Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 2:61

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I z synów kapłanów: synowie Chobajasza, synowie Hakosa i synowie Barzilaja, który pojął za żonę jedną z córek Barzilaja z Gileadu i nazwał się ich imieniem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Również spośród synów kapłanów: synowie Chobajasza, synowie Hakosa i synowie Barzilaja, który pojął za żonę jedną z córek Barzilaja z Gileadu i nazwał się jego imieniem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A synowie kapłanów: synowie Chobajasza, synowie Kosa, synowie Barzillaja, który pojął za żonę *jedną* z córek Barzillaja Gileadczyka i przybrał jego imię; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synów kapłańskich: synowie Habajowi, synowie Kozowi, synowie Barsylajego, który był pojął żonę z córek Barsylaja Galaadczyka; i nazwany był od imienia ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A synów kapłańskich: Synowie Hobia, synowie Akkos, synowie Berzellaj, który pojął z córek Berzellaj Galaadczyka żonę i przezwano go ich imieniem: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A z kapłanów: potomkowie Chobajasza, potomkowie Hakkosa, potomkowie Barzillaja, który wziął za żonę jedną z córek Barzillaja Gileadyty i przybrał jego imię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Również należący do rodów kapłańskich synowie Chobajjasza, synowie Hakkosa i synowie Barzillaja, który pojął za żonę jedną z córek Barzillaja z Gilead i nazwał się jego imieniem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | spośród potomków kapłanów zaś synowie Chobajasza, synowie Hakkosa, synowie Barzillaja, który wziął za żonę jedną z córek Barzillaja Gileadyty i był nazywany jego imieniem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spośród kapłanów byli to: potomkowie z rodu Chobajasza, z rodu Hakkosa i z rodu Barzillaja, który ożenił się z jedną z córek Barzillaja Gileadyty i przybrał jego imię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spośród kapłanów zaś: synowie Chobajji, synowie Hakkoca i synowie Barzillaja, tego, który pojął sobie za żonę jedną z córek Barzillaja z Gilead i przybrał jego imię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з синів священиків: сини Овая сини Аккуса, сини Верзеллая, що взяв жінку з дочок Верзеллая Ґалаадита і (їх) названо їхнім іменем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś z synów kapłańskich: Synowie Hobajasza, synowie Hakkosa, synowie Barzylai, który pojął żonę z córek Barzylai Gileadczyka oraz był nazwany od ich imienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z synów kapłanów zaś: synowie Chabajasza, synowie Hakkoca, synowie Barzillaja, który wziął sobie żonę spośród córek Barzillaja Gileadczyka i został nazwany od ich imienia. |